

MOJE SELO

Veliki Borištof

Mali Borištof

Šuševo

Longitolj

MEINE GEMEINDE

Großwarasdorf

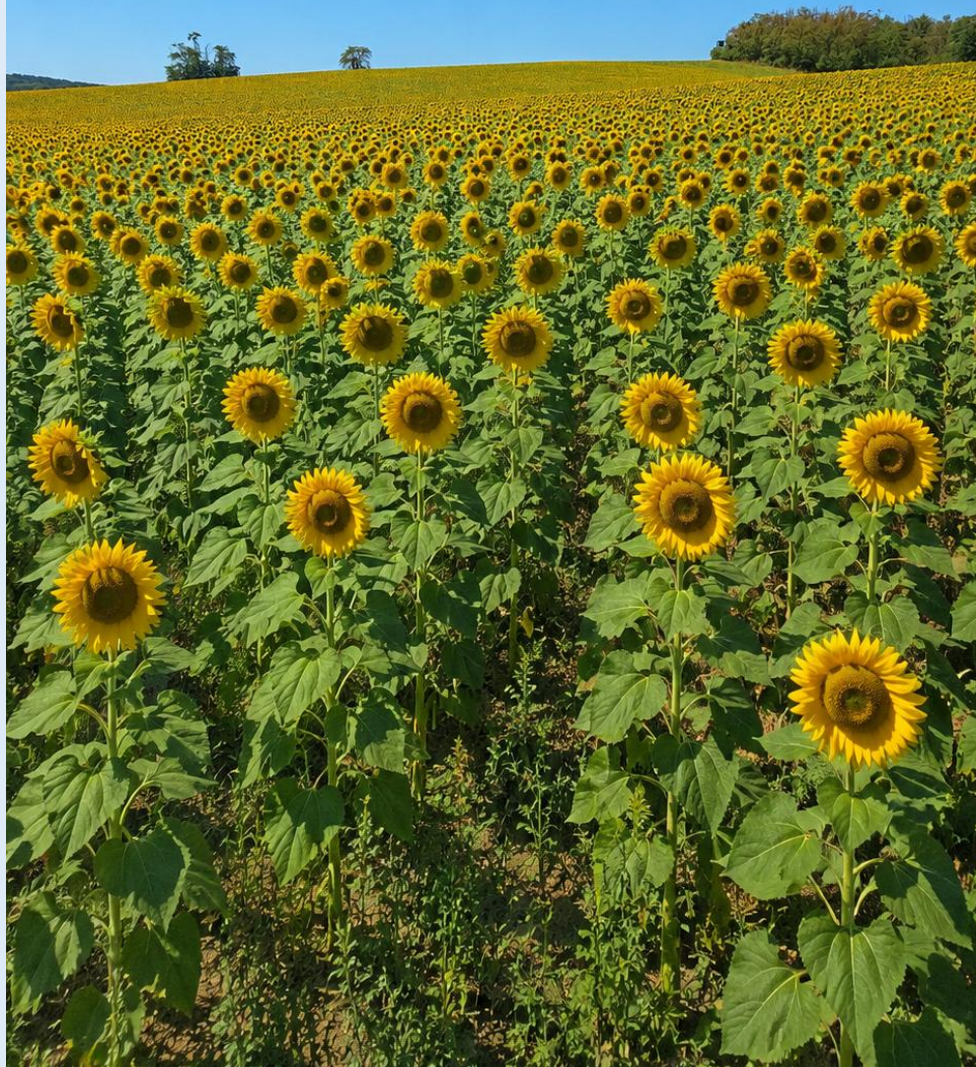
Kleinwarasdorf

Nebersdorf

Langental



Einen angenehmen Herbst wünschen Ihnen
Bürgermeister Martin Karall,
Vizebürgermeister Helmut Orisich,
die Gemeinderäte und die Gemeindeverwaltung
der Gemeinde Großwarasdorf



Ugodnu jesen Vam želju
načelnik Martin Karall,
vicenačelnik Helmut Orisich,
općinski tanačniki i općinska uprava
općine Veliki Borištof



VORWORT PREDGOVOR

Liebe Gemeindebürgerinnen!
Liebe Gemeindebürger!
Liebe Jugend!

Der Sommer neigt sich dem Ende zu, unsere Kinderbetreuungseinrichtungen haben wieder den Betrieb aufgenommen und es kehren wieder die gewohnten Abläufe und Strukturen ein. Ich hoffe Sie hatten auch eine erholsame Urlaubszeit und konnten Energie für die kommenden Monate schöpfen. Die Sommermonate waren geprägt von extremer Hitze, die allen stark zugesetzt hat und die eine oder andere Einschränkung mit sich gebracht hat. Speziell für die Landwirtschaft war und ist dies sehr belastend und herausfordernd. Seitens der Gemeinde stellt uns dies auch vor Herausforderungen bzw. sind wir angehalten nachzudenken, wo wir Maßnahmen zu setzen haben. Im Bereich der Mittelschule und des Kindergartens haben wir schon letztes Jahr Klimaanlage angeschafft, um die Rahmenbedingungen für die Kinder und auch das Personal zu verbessern. Weitere Überlegungen hinsichtlich sorgsamem Umgang mit unserem Wasser, sowie Themen wie Kühlung und Beschattung im öffentlichen Raum werden eine Notwendigkeit werden. Sollten Sie dazu Ideen bzw. Vorschläge haben, ersuche ich diese an das Gemeindeamt zu richten.

Trotz schwieriger Bedingungen haben unsere Vereine für ein abwechslungsreiches und buntes Programm über den ganzen Sommer gesorgt und so einen wichtigen Beitrag für den sozialen Zusammenhalt in

unserer Gemeinde getätigt. Dafür möchte ich mich herzlich bedanken. Ebenfalls auch ein großes Dankeschön an unsere Gemeindemitarbeiter, die auch bei extremer Hitze Ihre Arbeiten erledigt haben.

In Bezug auf die laufenden Projekte können wir von einem sehr großen Baufortschritt beim Ignaz-Horvath-Haus berichten: der Innenausbau ist soweit fertig gestellt und mit den Malerarbeiten kann begonnen werden. Gemäß unserem Zeitplan wird das Projekt laut Vorgabe der Förderstelle mit Ende des Jahres 2026 fertig gestellt, sodass wir dann im Frühjahr 2027 die Eröffnung begehen können. Ebenfalls wurde die Sanierung der Durchfahrt der Oberen Hauptstraße in Großwarasdorf durch das Land Burgenland durchgeführt – dies auf Ansuchen der Gemeinde und in guter Kooperation mit der Baudirektion.

Trotzdem ist die finanzielle Situation nach wie vor sehr herausfordernd und die laufenden Abzüge des Landes Burgenland an den Ertragsanteilen der Gemeinde sind extrem. In den Monaten Juni, Juli und August haben wir ca. 80% Abzüge vorgeschrieben bekommen. Da stellt sich die Frage, wie das in den nächsten Monaten bzw. Jahren weitergehen kann, denn die Aufgaben der Gemeinden werden immer mehr (Stichwort: Kinderbetreuung), aber die Ausgaben und laufenden Kosten steigen. Seitens der Gemeindeverantwortlichen sind wir natürlich bemüht Aktivitäten zu neuen Einnahmequellen zu setzen, jedoch ist dies in einem aktuell schwierigen, wirtschaftlichen Umfeld eine große Herausforderung. Dennoch versuchen wir positiv in die Zukunft zu schauen und hoffen Ihnen schon bald diesbezüglich berichten zu können.

Drage sugradjanke!
Dragi sugradjani!
Draga mladina!

Ljeto je minulo i ja se kanim kod Vas svi zahvaliti da ste različne priredbe u našoj općini pohodili a osebujno i našim djelačem za njihov trud i dijelo i ako je bilo jako vruće. Ova velika suša će i nas kao općinu postaviti u budućnosti pred velike izazove. Ako imate predloge/ideje kako se moremo braniti pred vrućinom, prosim javite nam na općini.

Ča se tiče projekta muzeja Ignaca Horvatha, Vas morem informirati, da smo s nuntrnji dijeli tako daleko gotovi, da se moru prostorije pomoljati; kot izgleda ćemo zgotoviti ov projekt do konca ljeta 2026., a u protuliću 2027. oblikovati otvaranje.

Ipak je ali cijela financijska situacija jako napeta. Ča se tiče drugi projektov i infrastrukture nam je naše djelo u budućnosti jako ograničeno, mi se ali trudimo, da realiziramo projekte, kade se i nuntrzimanja moru povišiti.

Ihr Bürgermeister
Vaš načelnik

Mag. (FH) Martin Kara



I LOVE PHONAM

JETZT NEU!
*im Restaurant
in Großwarasdorf!*

MITTAGSMENÜ
**MIT ÖSTERREICHISCHER
HAUSMANNSKOST**
zum Mitnehmen!

**TAGESMENÜ
ZUR ABHOLUNG**
Abholzeit: zwischen
11.00 und 12.00 Uhr

€ Dienstag – Donnerstag:
EUR 10,00
(Freitag: EUR 11,00)

**BESTELLUNGEN
SIND AM VORTAG
BIS 14:00 UHR
TELEFONISCH
UNTER
0680/ 238 98 29
MÖGLICH!**

Wir freuen uns auf Ihre Bestellung!

Ihr I LOVE PHONAM Team
Hausgemacht. Frisch. Regional.

I LOVE PHONAM
Obere Hauptstraße 12, 7304 Großwarasdorf

0680/ 238 98 29

HERMINA PLAUKOVITS TRITT IHREN WOHLVERDIENTEN RUHESTAND AN

Großwarasdorf/Kleinwarasdorf – Nach elf Jahren im Dienst der Gemeinde Großwarasdorf ist Hermina Plaukovits im August 2026 in den wohlverdienten Ruhestand getreten.

Als geschätztes Mitglied des Reinigungsteams war sie während ihrer gesamten Dienstzeit für die Reinigung des Kindergartens Kleinwarasdorf verantwortlich. Darüber hinaus kümmerte sie sich mit großer Sorgfalt um die Pflege der Grünanlagen und des Gartens des Kindergartens. Bürgermeister Martin Karall sowie die Gemeinde Großwarasdorf bedanken sich herzlich bei Hermina Plaukovits für ihren langjährigen Einsatz, ihre Treue und ihr Engagement im Dienste der Gemeinde.

Für den neuen Lebensabschnitt wünschen ihr die Gemeindevertretung sowie alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter Gesundheit, Zufriedenheit und viele schöne Momente, um die gewonnene Zeit mit Familie, Freunden und ihren persönlichen Interessen genießen zu können.



© Gemeinde Großwarasdorf – v.l.n.r.: Michael Karall,
Hermina Plaukovits, Bgm. Martin Karall

HERMINA PLAUKOVIĆ STUPI U ZASLUŽENU MIROVINU

Veliki Borištof/Mali Borištof – Po jedanaest ljet službe u Općini Veliki Borištof je Hermina Plauković u augustu 2026. stupila u zasluženu mirovinu.

Ona je bila kroz cijelo službeno vrime ne samo odgovorna za čišćenje čuvarnice nego i za kitice i grme u vrtu.

Načelnik Martin Karall i Općina Veliki Borištof joj se od srca zahvaljuju na nje dugoljetnom trudu i želju za ovu novu etapu života sve najbolje, puno zdravlja i veselja.

The advertisement features a hand holding a smartphone displaying the 'mein-taxi.at' app interface. The app screen shows a yellow taxi icon with the text 'mein-taxi.at' in a red arc above it, a red button labeled 'BEZAHLEN', and a status bar indicating 'aktuelles Guthaben € 15,00'. In the background, two promotional banners are visible: '60 PLUS TAXI mobil & sicher' with the slogan 'Sicher unterwegs – Sicher nach Haus!' and 'JUGEND TAXI' with the slogan 'flexibel mobil für unsere Sicherheit'. Both banners list logos for WKO, Soziales Burgenland, Raiffeisen, and mobiles burgenland. A large yellow circle on the right contains the text 'Mein TAXI einfach & kontaktlos bezahlen & fahren!' and 'Einfach aus dem APP-Store „mein-taxi.at“ herunterladen', accompanied by a taxi icon. At the bottom, the 'mobiles burgenland' logo is on the left, and the 'WKO WIRTSCHAFTSKAMMER BURGENLAND Taxi • Mietwagen' logo is on the right.

60 PLUS TAXI
mobil & sicher
Sicher unterwegs – Sicher nach Haus!

JUGEND TAXI
flexibel mobil
für unsere Sicherheit

Mein TAXI
einfach & kontaktlos
bezahlen & fahren!

Einfach aus dem
APP-Store „mein-taxi.at“
herunterladen

mobiles burgenland

WKO
WIRTSCHAFTSKAMMER BURGENLAND
Taxi • Mietwagen

WICHTIGE INFORMATIONEN AUS DEM GEMEINDEAMT

Die Gemeinde Großwarasdorf weist die Bevölkerung auf folgende wichtige Regelungen hin, die im Alltag immer wieder von Bedeutung sind.

Gültige Friedhofsordnung – Rechte und Pflichten beachten

Die Gemeinde erinnert an die Bestimmungen der geltenden Friedhofsordnung. Veränderungen an Grabstellen, wie das Verlegen von Waschbetonplatten, dürfen ausschließlich nach vorheriger Anmeldung und Genehmigung durch die Gemeinde vorgenommen werden.

Auch Bestattungen müssen vorab bei der Gemeinde angemeldet und genehmigt werden. Vor jeder Bestattung ist zu prüfen, ob im betreffenden Grabplatz noch ausreichend Kapazität vorhanden ist.

Gelbe Säcke nur bei den Altstoffsammelstellen

Die Gelben Säcke können ausschließlich bei den Altstoffsammelstellen während der jeweiligen Öffnungszeiten abgeholt werden.

Eine Ausgabe am **Gemeindeamt** ist nicht möglich, da dort **keine Gelben Säcke** vorrätig sind.

Die Altstoffsammelstellen sind zu folgenden Zeiten geöffnet:

- Jeden Dienstag: 07:30 bis 08:30 Uhr
- Jeden ersten Samstag im Monat: 08:00 bis 10:00 Uhr

Fliesen und Keramik nur in Großwarasdorf entsorgen

Alte Fliesen und Keramik, etwa Waschbecken oder WC-Muscheln, müssen bei der Altstoffsammelstelle in Großwarasdorf abgegeben werden. In den Altstoffsammelstellen der anderen Ortsteile ist die Entsorgung von Fliesen und Keramik nicht möglich!

Die Gemeinde ersucht die Bevölkerung, diese Vorgaben zu beachten und damit zu einem reibungslosen Ablauf bei den Sammelstellen und auf den Friedhöfen beizutragen.

VAŽNE INFORMACIJE IZ OPĆINSKOGA UREDA

Općina Veliki Borištof upozorava stanovništvo na slijedeće važne odredbe, ke su u svakidanjem životu opet i opet od značenja.

Valjana cimitorska odredba – paziti na prava i dužnosti

Općina opominja na valjanu cimitorsku odredbu. Promjene na grobnom mjestu, kot je na primjer polaganje betonskih ploč, se smiju samo napraviti ako se to na općini prije najavi i općina to odobri.

I pokopi se moraju prije prijaviti i odobriti kod općine. Pred svakim pokopom mora se provjeriti, je li je na grobnom mjestu još dosta mjesta.

Žute vriće isključivo na centralni pobirališći

Žute vriće se moru preuzeti isključivo na pobirališći otpadnih materijalov za vrime njevoga djelatnoga vrimenta. Vandavanje žutih vrić na općinskom uredu nije moguće.

Pobirališća su otvorena u sljedeće vrime:

- **Svaki utorak:** 07:30 do 08:30
- **Svaku prvu subotu u misecu:** 08:00 do 10:00

Pločice i keramika samo u Velikom Borištofu za odstranit

Pločice i keramika, kot su na primjer umivaoniki ili WC-školjke, se moru predati isključivo na pobirališću u Velikom Borištofu. Na pobirališći drugih sel u općini odstranjenje pločic i keramike nije moguće.

Općina prosi stanovništvo, da se drži ove odredbe i tako doprinese tomu, da na pobirališći i na cimitori sve dobro funkcionira.

GEMEINDERAT BEFASST SICH MIT DORFMUSEUM, VERKEHRSSICHERHEIT UND KLIMAPROJEKT

In der Gemeinderatssitzung am 02.07.2026 standen mehrere bedeutende Themen auf der Tagesordnung. Neben wichtigen Entscheidungen rund um das Ignaz-Horvath-Haus in Kleinwarasdorf befasste sich der Gemeinderat mit der Verkehrssituation auf der B62 sowie einem LEADER-Projekt zum Thema Klima und Gesundheit.

Ignac-Horvath-Haus: Elektroarbeiten vergeben und Kooperation beschlossen

Da die Bauarbeiten planmäßig voranschreiten, musste die Vergabe der Elektroinstallationsarbeiten beschlossen werden. Nach Einholung von drei Angeboten entschied sich der Gemeinderat auf Antrag von Bürgermeister Martin Karall einstimmig für die Vergabe an die Firma Elektro Maschler aus Piringsdorf. Ebenfalls einstimmig beschlossen wurde der Abschluss eines Kooperationsvertrages mit dem HKD (Hrvatsko Kulturno Društvo / Kroatischer Kulturverein) für das Ignac-Horvath-Haus. Darin werden die Nutzungs- und Mitgestaltungsrechte zwischen der Gemeinde und dem Verein geregelt. Darüber hinaus leisten die Projektpartner gemeinsam einen einmaligen, nicht rückzahlbaren Investitionszuschuss in Höhe von EUR 55.000, wodurch die Umsetzung des Projektes zusätzlich unterstützt wird.

Gemeinde fordert strengere Kontrollen des LKW-Fahrverbots

Ein weiteres Thema war die Verkehrssituation auf der B62 Deutschkreutzer Straße sowie der L229. Bereits seit 2019 gilt auf der B62 ein Fahrverbot für Lastkraftwagen mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht von über 7,5 Tonnen, ausgenommen sind lediglich der Ziel- und Quellverkehr im Bezirk Oberpullendorf sowie im Kreis Sopron. Nach Ansicht der Gemeinde werden die Kontrollen der Einhaltung dieser Verordnung jedoch zunehmend seltener, wodurch immer mehr Lastkraftwagen die Strecke trotz fehlender Ausnahmegenehmigung befahren. Dies führt zu einer erheblichen Belastung der Anrainerinnen und Anrainer entlang der B62 und der L229. Der Gemeinderat beschloss daher einstimmig,

eine Petition an das Bezirkspolizeikommando Oberpullendorf, die Landespolizeidirektion Burgenland sowie den zuständigen Landesrat Mag. Heinrich Dorner zu richten. Ziel ist es, verstärkte Kontrollen und Maßnahmen zur konsequenten Einhaltung des bestehenden LKW-Fahrverbotes einzufordern.

LEADER-Projekt „Wikli“ fand keine Zustimmung

Auch das LEADER-Projekt „Wikli – Wissen verbindet Klima & Gesundheit“ wurde im Gemeinderat behandelt. Das Projekt soll Gemeinden und ihre Bevölkerung für die Zusammenhänge zwischen Klimawandel und Gesundheit sensibilisieren, nämlich durch Ausbildung von Klima- und Gesundheitsbotschafterinnen und -botschaftern in Zusammenarbeit mit der Hochschule Burgenland, die ihr Wissen anschließend in den Gemeinden weitergeben und gemeinsam mit weiteren Akteurinnen und Akteuren Maßnahmen für eine gesundheits- und klimafreundliche Gemeindeentwicklung erarbeiten sollen. Nach Beratung sprach sich der Gemeinderat einstimmig dafür aus, das Projekt nicht zu unterstützen.

OPĆINSKI TANAČ SE BAVIO SEOSKIM MUZEJEM, SIGURNOŠĆU PROMETA I KLIMATSKIM PROJEKTOM

Na sjednici općinskoga tanača 02.07.2026. ljeta na dnevnom redu je bilo već važnih točak. Uz važne odluke u vezi s Ignac-Horvat-stanom u Malom Borištofu, općinski tanač se je bavio i prometnom situacijom na cesti B62 i L229 i LEADER-projektom na temu klime i zdravlja.

Ignac-Horvat-stan: Dodijeljena elektroinstalacijska djela i zaključena suradnja

Pokidob gradjevinska djela napreduju po planu, bilo je potribno odlučiti dodiljenje elektroinstalacijskoga djela. Po analizi trih ponudov je općinski tanač na predlog načelnika Martina Karalla jednoglasno zaključio, da se djelo dodili poduzeću Elektro Maschler iz Piringštrofa.

Jednoglasno je odobren i ugovor o suradnji s HKD-om za Ignac-Horvat-stan. U njemu su uredjena prava korišćenja i sudjelovanja izmed općine i HKD-om. Projektni partneri ćedu zajednički i dati jednokratni,

nepovratni investicijski doprinos u višini od EUR 55.000, čim će se realizacija projekta dodatno podupirati.

Općina potribuje oštre kontrole zabrane prometa za kamione

Daljnja tema je bila prometna situacija na cesti B62 i na L229. Od ljeta 2019. na B62 valja zabrana prometa za teretna vozila iznad 7,5 ton, izuzeti su samo ciljni i izvorni promet u kotaru Gornja Pulja i u kotaru Šopron. Po mišljenju općine kontrole ove zabrane postaju sve rjedje, zbog čega sve već kamionov bez odgovarajuće iznimke koristi ovu cestu. To znači veliko opterećenje za stanovnike uz B62 i L229.

Općinski tanač je zato jednoglasno zaključio uputiti peticiju Kotarskomu policijskomu zapovidničtvu Gornje Pulje, Zemaljskoj policijskoj direkciji Gradišća i

nadležnomu zemaljskomu savjetniku mag. Heinrichu Dörneru. Cilj je potribovati pojačane kontrole i dosljedno provadjanje postojeće zabrane prometa za kamione.

LEADER-projekt „Wikli“ nije dobio odobrenje

Općinski tanač se je bavio i LEADER-projektom „Wikli – Znanje povezuje klimu i zdravlje“. Cilj projekta je senzibilizirati općine i stanovništvo na povezanost klimatskih promjenov i zdravlja. Med drugim je predvidjeno školovanje klimatskih i zdravstvenih ambasadoric i ambasadorov u suradnji s Visokom školom Gradišće, ki bi stečeno znanje dalje davali u svoji općina zajedno s drugimi lokalnimi dioniki razvijali ideje i mjere za zdraviji i klimatski osviješćen razvoj općine. Po raspravi je općinski odbor jednoglasno zaključio, da ov projekt ne podupira.

Infoveranstaltung

Angehörigenstammtisch Demenz

Austausch. Information. Entlastung.

Die Begleitung eines Menschen mit Demenz bringt viele Herausforderungen mit sich. Beim Angehörigenstammtisch haben Sie die Möglichkeit, Erfahrungen auszutauschen, Fragen zu stellen und Unterstützung in einer vertrauensvollen Atmosphäre zu finden. Treffen Sie Menschen in ähnlichen Situationen, erhalten Sie praktische Informationen und nehmen Sie sich Zeit für sich selbst.

**Jeden ersten Mittwoch im Monat
um 17.30 Uhr in der KUGA
Großwarasdorf**

Die Teilnahme ist kostenlos.

Ort: KUGA Großwarasdorf
Parkgasse 3
7304 Großwarasdorf

Wir bitten um rechtzeitige
Anmeldung unter:
☎ 0664/78 088 782
Cornelia Deubler (Gruppenleitung)

in Zusammenarbeit mit
dem Land Burgenland

soziale dienste
burgenland

UNSERE FREIWILLIGEN FEUERWEHREN NAŠA OGNJOČASNA DRUŠTVA

GEMEINSAM FÜR MEHR SICHERHEIT – BRANDSCHUTZÜBUNG IM KINDERGARTEN KLEINWARASDORF

Am 03.07. 2026 stand im Kindergarten Kleinwarasdorf eine gemeinsame Brandschutzübung mit den Feuerwehren aus Kleinwarasdorf und Nebersdorf am Programm. An der Übung nahmen 23 Kameraden mit vier Einsatzfahrzeugen teil, um verschiedene Einsatzszenarien möglichst realitätsnah zu üben. Im Mittelpunkt standen dabei nicht nur das sichere und geordnete Verlassen des Gebäudes, sondern auch die Zusammenarbeit der Einsatzkräfte. Für die

Kindergartenkinder war die Übung eine wertvolle Gelegenheit, das richtige Verhalten im Ernstfall kennenzulernen. Mit viel Aufmerksamkeit und Disziplin meisterten sie die Evakuierung hervorragend.

Natürlich durfte auch der spannende Teil nicht fehlen.

Nach der Übung konnten die Kinder unsere Einsatzfahrzeuge aus nächster Nähe entdecken, viele Fragen stellen und sich im Zielspritzen üben. Ein herzliches Dankeschön gilt allen beteiligten Feuerwehren, sowie den Pädagoginnen für die ausgezeichnete Zusammenarbeit. Gemeinsam leisten wir einen wichtigen Beitrag für mehr Sicherheit.

VJEŽBA ZA OBRAMBU OD OGNJA U ČUVARNICI

Petak, 03.07. 2026. smo održali u čuvarnici u Malom Borištofi vježbu za obrambu od ognja. Sudjelivali su i ognjobranci iz Maloga Borištofa i Šuševa. Bili smo nazoči s 23 tovaruši zis četirimi vozili. Cilji vježbe su bili ispraznenje zgrade i spašavanje dice.



© Fotos Freiwillige Feuerwehr Großwarasdorf

ZU GAST BEIM HKD KINDER CAMP

Am 09.07.2026 waren wir beim HKD Kinder Camp in Großwarasdorf zu Gast. Wir stellten den Kindern unser Feuerwehrfahrzeug und unsere Geräte vor, erklärten ihre Funktionen und sorgten an diesem heißen Sommertag für eine willkommene Abkühlung. Mit großem Interesse und viel Begeisterung konnten die Kinder die Feuerwehr hautnah erleben

und einen Einblick in unsere Arbeit bekommen. Bei spannenden Fragen, strahlenden Kinderaugen und viel Spaß verging die Zeit wie im Flug. Danke für die Einladung und den schönen gemeinsamen Vormittag!

GOSTOVANJE NA DIČJEM KEMPU HKD-A

Četvrtak, 09.07.2026., bili smo gosti na dičjem kempu HKD-a u Velikom Borištofu. Predstavili smo dicit naše ognjobrantsko vozilo i sprave. Pokazali smo njim kako funkcioniraju i se skrbili za malo ohladjenje na ovom vrućem ljetnom danu. S velikim zanimanjem i oduševljenjem su dica doživjela ognjobranstvo zbliza i dobila pogled u naš posao. Uz brojna zanimljiva pitanja, nasmijana dičja lica i puno zabave, vreme je proletilo. Hvala na pozivu i na lipom dopodnev!



2-TAGESFEST DER FREIWILLIGEN FEUERWEHR GROSSWARASDORF

Euch heuer luden wir wieder zum 2-Tagesfest. Am Samstag und Sonntag waren wir gut besucht und die Anwesenden konnten neben Live-Musik auch die

Kulinarik genießen. Natürlich kamen auch die jüngsten Gäste nicht zu kurz und wurden gut unterhalten. Danke für Euren Besuch und die Unterstützung!

OGNJOBRAVNA FEŠTA

I ljetos smo opet pozvali na našu ljetnu feštu. Subotu i nedilju su se nazočni dobro uz muziku i jilo zabavljali.

BRANDEINSATZ – B1 – FLURBRAND

Am Samstag, den 08.08.2026 wurden wir um 17 Uhr zu einem Flurbrand in Fahrtrichtung Oberpullendorf alarmiert. Kurz darauf rückten 13 Kameraden mit 2 Fahrzeugen zum Einsatzort aus. Bereits bei der Anfahrt war die Ausbreitung des Feuers deutlich erkennbar. Um ein Übergreifen auf den angrenzenden Wald zu verhindern, wurde umgehend mit den Löscharbeiten begonnen. Der drehende Wind erschwerte die Bekämpfung des Feuers und begünstigte die weitere Ausbreitung des Vegetationsbrandes. Die Lage konnte jedoch jederzeit unter Kontrolle gehalten werden. Durch das rasche Eingreifen wurde der Brand eingedämmt und konnte schließlich vollständig gelöscht werden. Der betroffene Bereich erstreckte sich über mehr als einen halben Hektar. Um ein erneutes Aufflammen sowie eine weitere Ausbreitung des Vegetationsbrandes zu verhindern, wurde rund um den betroffenen Bereich mit einem Grubber eine Brandschneise angelegt.

Durch das schnelle und koordinierte Vorgehen konnte mit den eigenen Kräften Schlimmeres verhindert werden. Nach rund einer Stunde konnten wir ins

Kao i prošla ljeta smo imali i za dicu lipi program. Hvala na vašem pohodu i podupiranju!!

Feuerwehrhaus einrücken und die Einsatzbereitschaft wiederherstellen.

B1 – OGANJ NA POLJU

Subotu,
08.08.2026
smo u 17 uri bili
alarmirani
zbog ognja na
polju prema
Gornjoj Pulji.
Po kratkom
vrimenu je 13



naših ognjobrancela s 2 vozila došlo na mjesto ognja i odmah počelo gasiti, da se oganj ne proširi prema blizini. Vjetar, ki se je minjao, otežavao je gašenje i podupirao širenje ognja. Situacija je ipak bila stalno pod kontrolom. Oganj se je raširio na površinu od već od pol hektara. Da bi se prepričilo ponovno paljenje i širenje ognja, se je s gruberom napravila brazda. Brzim djelovanjem smo oganj zaustavili, ograničili i konačno potpuno ugasili. Tako da se je uspilo prepričiti veću škodu.

ÜBUNG FÜR DEN ERNSTFALL

Mit 12 motivierten Kameraden ging es am 19.08.2026 wieder an die praktische Ausbildung. Im Rahmen der regelmäßigen Übungen wurde diesmal das korrekte Verlegen von Leitungen geübt. Nach einem theoretischen Teil im Feuerwehrhaus, bei dem die Aufgaben der einzelnen Trupps erläutert wurden, folgte der praktische Teil. In der Lorenz-Bogovich-Straße wurden dabei zwei Angriffsleitungen verlegt sowie eine Zubringleitung vom Hydranten. Aufgrund der aktuellen Situation wurde dabei besonders sparsam mit dem Wasser umgegangen. Vor Ort wurde anschließend auch die Abschlussbesprechung durchgeführt. Zum Abschluss durften auch unsere jüngsten Zuschauer das Feuerwehrfahrzeug ganz genau unter die Lupe nehmen.

VJEŽBA ZA INTERVENCIJU!

Srijedu 19.08.2026., se je 12 motiviranih ognjobrancela ponovo sastalo za praktičnu vježbu. Vježbali smo kako pravilno načinimo napad s vodom i opskrbu TLF-a iz hidranta. U kratkom teoretičnom dijelu je peljač vježbe pravilno djelovao s cívom i ke zadaće imaju pojedine jedinice. Po teoretskom dijelu u ognjobranci stani je slijedio praktični dijel u Lovre-Bogović ulici. Ovde smo načinili dva pune napade, kot i s dužičkom cívom opskrbu od hidranta. Zbog aktualne napete situacije se je pritom gledalo, da se čim manje vode potroši. Na licu mjesta slijedio je završni dogovor. Na kraju su i naši najmladji gledatelji mogli iz bliza razgledati ognjogasno vozilo.

VATERTAGSBIER FEIERTE PREMIERE IN NEBERSDORF

Der Verschönerungsverein Nebersdorf hat anlässlich des Vatertages erstmalig für die Nebersdorfer Väter und Großväter am Samstag, dem 13.06.2026, zum Vatertagsbier im Veranstaltungsraum des Sportplatzes Nebersdorf eingeladen. Neben einer herzhaften Stärkung mit Pikantem und Süßem konnten dabei unterhaltsame Gespräche in gemütlicher Atmosphäre geführt werden.

PIVO ZA OČEV DAN PO PRVI PUT U ŠUŠEVU

Društvo za polipšanje sela Šuševo je prilikom Očevoga dana subotu, 13.06.2026., pozvalo sve Šuševske oce i stareoce na pivo u prostorija na nogomentom igrališću. Šuševci su se mogli pri ugodnom razgovoru dobro okripiti, ne samo s pićem nego i s kruhi i s različnim kolači.



© Verschönerungsverein Nebersdorf

ROTKREUZ-FAHRZEUGSEGNUNG ALS ZEICHEN FÜR HILFE, ZUSAMMENHALT UND GEMEINSCHAFT

Großwarasdorf, 13.06.2026 – Ein besonderer Tag für das Rote Kreuz, die Gemeinde Großwarasdorf und die gesamte Region: Mit einem feierlichen Festgottesdienst und einer anschließenden Fahrzeugsegnung wurden am Samstag erstmals in Großwarasdorf zwei neue Einsatzfahrzeuge des Roten Kreuzes Oberpullendorf gesegnet. Gleichzeitig war es die erste Fahrzeugsegnung des Roten Kreuzes in einer zweisprachigen Gemeinde des Bezirkes – ein sichtbares Zeichen der Verbundenheit mit der Bevölkerung und der gelebten Gemeinschaft.

Zahlreiche Besucherinnen und Besucher, Vertreterinnen und Vertreter aus Politik, Kirche, Einsatzorganisationen und der Rotkreuz-Familie nahmen an der Feier teil. Bezirksstellenleiter Rudolf Haider begrüßte die Gäste und unterstrich die Bedeutung der Veranstaltung.

Zwei Fahrzeuge – zwei wichtige Aufgaben

Im Mittelpunkt der Feier standen zwei neue Fahrzeuge, die unterschiedliche, aber gleichermaßen wichtige Aufgaben im Dienst der Bevölkerung erfüllen. Der neue Sanitätseinsatzwagen ist vor allem für den Transport von Patientinnen und Patienten zwischen medizinischen Einrichtungen vorgesehen. Gleichzeitig ist das Fahrzeug auch für Notfälle ausgerüstet und

ermöglicht damit eine flexible Unterstützung bei verschiedenen Einsatzsituationen.

Das zweite gesegnete Fahrzeug steht im Dienst der Rotkreuz-Suchhundestaffel. Die Suchhunde leisten wertvolle Arbeit, wenn Menschen vermisst werden und Angehörige oder Einsatzkräfte nicht mehr weiterwissen. Dann sind es oft die speziell ausgebildeten Vierbeiner, die mit ihrer besonderen Fähigkeit helfen können, Menschen zu finden und Leben zu retten.

Sechs Patinnen aus allen Ortsteilen – ein Zeichen des Zusammenhalts

Eine besondere Bedeutung hatten die sechs Fahrzeugpatinnen. Sie stehen symbolisch für die Verbundenheit der gesamten Gemeinde Großwarasdorf, denn sie stammen aus allen vier Ortsteilen.

Für den neuen Sanitätseinsatzwagen übernahmen Daniela Kulovits-Linzer, Mirjam Schmidt-Karall und Marianne Windisch-Karall die Patenschaft. Patinnen des neuen Suchhunde-Einsatzfahrzeuges sind Kornelia Berlakovich, Manuela Domschitz und Silvia Todt.

Die Patenschaften sind nicht nur eine finanzielle Unterstützung, sondern auch ein Zeichen der Wertschätzung für die Arbeit des Roten Kreuzes. Die Beiträge helfen dabei, die Ausstattung weiterzuentwickeln und die Qualität des Rettungsdienstes langfristig zu sichern.

Ein Fest für die ganze Bevölkerung

Die Segnung wurde von Ortspfarrer Pater Zoran Tadić, Superintendent Robert Jonischkeit und Kurat Julian Heissenberger vorgenommen. Für den feierlichen musikalischen Rahmen sorgte der Chor sowie das Team Mike.

Ein besonderer musikalischer Höhepunkt war die Uraufführung des „Großwarasdorfer Walzers“, der der Veranstaltung einen zusätzlichen festlichen Charakter verlieh.

Neben dem offiziellen Festakt bot die Veranstaltung auch Gelegenheit, die Arbeit des Roten Kreuzes und ihren neuen Ortsstellenleiter Axel Fuchs näher kennenzulernen. Die Red Cross Kids sowie die Rotkreuz-Suchhundestaffel gaben den Besucherinnen und Besuchern spannende Einblicke in ihre Aufgaben und zeigten, wie vielfältig das Engagement innerhalb der Organisation ist.

Zum neuen Fahrzeug gratulierten auch zahlreiche Ehrengäste, darunter Bundesminister außer Dienst Niki Berlakovich sowie Weppersdorfs Bürgermeister und kaufmännischer Direktor der Klinik Oberpullendorf Manfred Degendorfer. Sie nutzten die Gelegenheit, sich bei allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Roten Kreuzes für ihren täglichen Einsatz zum Wohle der Bevölkerung zu bedanken.

Gemeinsam für mehr Sicherheit

Die Fahrzeugsegnung in Großwarasdorf war weit mehr als die Übergabe zweier moderner Einsatzfahrzeuge. Sie war ein Zeichen für Menschlichkeit, Zusammenhalt und gelebtes Ehrenamt. Die neuen Fahrzeuge stehen künftig bereit, wenn Menschen Hilfe brauchen – getragen von der Technik, aber vor allem von den Menschen, die dahinterstehen.

BLAGOSLAVLJANJE VOZIL ČRLJENOGA KRIŽA KAO ZNAK POMOĆI, ZAJEDNIŠTVA I SKUPNOSTI

Veliki Borištof, 13.06.2026. – Poseban dan za Črljeni križ, općinu Veliki Borištof i cijelu regiju: Svečanom mašom i zatim blagoslavljanjem autov su subotu po prvi put u Velikom Borištofu blagoslovili dva nova vozila Črljenoga križa Gornje Pulje. To je bilo i prvo blagoslavljanje vozil Črljenoga križa u nekoj dvojezičnoj općini kotara – vidljiv znak povezanosti s ljudstvom i živoga zajedništva.

Brojni posjetitelji i predstavnici politike, crkve, spasilačkih organizacijov i obitelji Črljenoga križa sudjelivali su na svečanosti. Predsjednik kotarske organizacije Rudolf Haider pozdravio je goste i naglasio značenje ovoga događaja.

Dvoja vozila – dvi važne zadaće

U središću svečanosti su stala dva nova vozila, ka ispunjavaju različne, ali jednako važne zadaće u službi stanovništva.



© Rotes Kreuz Oberpullendorf

Novi sanitetski auto je predviđen za prevoz pacijenata iz jedne medicinske ustanove u drugu. Istodobno je auto opskrbljen i za hitne nevolje i omogućuje fleksibilnu pomoć u različitim situacijama.

Drugi blagoslovljeni auto služi kuckom za iskanje. Kucki za iskanje obavljaju dragocjenu zadaću kada ljudi i rodbina ili spasilačke ekipe već ne znaju kako dalje. Onda pomažu kucki svojom izvanrednom sposobnošću najti ljude i spasiti živote.

Šest kumova iz svih četiri sela – znak zajedništva

Posebnu važnost su imale kume ovih vozila. One simbolično predstavljaju povezanost cijele općine Veliki Borištof, jer dolaze iz svih četiri sela. Za novi sanitetski auto preuzele su kumstvo Daniela Kulovits-Linzer, Mirjam Schmidt-Karall i Marianne Windisch-Karall. Kume novoga auta za spasilačke kucke su Kornelia Berlakovich, Manuela Domschitz i Silvia Todt.

Kume nisu samo financijska pomoć, nego i znak priznanja za djelo Črljenoga križa. Njevi doprinosi pomažu dalje razvijati opremu i dugoročno osigurati kvalitetnu službu spašavanja.

Svečanost za cijelo stanovništvo

Blagoslov su podilili mjesni farnik pater Zoran Tadić, superintendent Robert Jonischkeit i kurat Julian



© Fotos Rotes Kreuz
Oberpullendorf – oben
Ortsstellleiter Axel Fuchs.
Unten Rotkreuz-Suchhundestaffel



Heissenberger. Za svečani muzički okvir brinuli su se zbor i ekipa Mike. Poseban muzički vrhunac bila je praižvedba „Velikoborištofskoga valcera“, koja je svečanosti dala još posebniji karakter.

Uz službeni dio programa imali su posjetitelji priliku bolje upoznati djelo Črljenoga križa i novoga mjesnoga voditelja Axela Fuchsa. Red Cross Kids i spasilački kucki Črljenoga križa predstavili su svoje djelovanje i pokazali kako mnogovrsno je zalaganje unutar organizacije.

Novim autama su čestitali i brojni počasni gosti, među njima bivši savezni ministar Niki Berlakovich, načelnik Veprštofa i poslovodni direktor bolnice Gornje Pulje Manfred Degendorfer. Iskoristili su priliku zahvaliti se svim djelatnikom Črljenoga križa za njihov svakodnevni trud u službi stanovništva.

Zajedno za veću sigurnost

Blagoslavljanje vozila u Velikom Borištofu je bilo puno već nego same predaje dviju modernih spasilačkih automobila. Bilo je to zlaganje človičnosti, zajedništva i živoga dobrovoljnoga djela.

Nova vozila ćedu u budućnosti biti priprava na onde, kade je ljudem pomoć potriebna.

40 JAHRE EINSATZ FÜR LANGENTAL – VERSCHÖNERUNGSVEREIN FEIERT GROSSES JUBILÄUM

Langental - Mit einem großen Fest feierte der Fremdenverkehrs- und Verschönerungsverein Langental am 18.07.2026 sein 40-jähriges

Bestehen. Zahlreiche Gäste, darunter Bürgermeister Mag. Martin Karall, Vizebürgermeister Helmut Orisch,

Gemeindevertreter sowie Abordnungen verschiedener Vereine, würdigten das

langjährige Engagement des Vereins für das Dorf.

Gegründet wurde der Verein im Jahr 1986 von engagierten Dorfbewohnern. Was damals ohne finanzielle Mittel begann, entwickelte sich in den vergangenen vier Jahrzehnten zu einer tragenden Säule des rund 100 Einwohner zählenden Ortes. Obmann Stefan Bancsich blickte in seiner Festansprache auf die Vereinsgeschichte zurück und hob hervor, dass der Verein weit mehr sei als ein klassischer Verschönerungsverein. „Viele sehen in uns einen typischen Blumenverein. Doch wir sind weit mehr als das“, betonte Bancsich. Tatsächlich reicht das Tätigkeitsfeld des Vereins weit über die Ortsverschönerung hinaus. Neben kulturellen, sozialen und karitativen Aktivitäten wurden in den vergangenen 40 Jahren auch zahlreiche bauliche Projekte verwirklicht. Auch die Herausforderungen der Vereinsarbeit wurden thematisiert. Der veränderte Lebensstil, berufliche Verpflichtungen und die Tatsache, dass viele Bewohnerinnen und Bewohner als Wochenpendler unterwegs sind, erschweren es zunehmend, neue freiwillige Helfer zu gewinnen. Dennoch blickt der Verein zuversichtlich in die Zukunft und hofft auf weitere engagierte Mitglieder. Im



© Verschönerungsverein Langental

Rahmen der Jubiläumsfeier wurden auch drei Persönlichkeiten, die dem Verein seit der Gründung die Treue halten: Obfrau-Stellvertreterin Melitta Horvath, Vereinskontrollorin Erni Scheder sowie Johann Horvath wurden für ihren jahrzehntelangen Einsatz mit großem Applaus ausgezeichnet. Zum Abschluss bedankte sich Obmann Stefan Bancsich bei der Großgemeinde Großwarasdorf, allen ehemaligen und aktuellen Vorstandsmitgliedern, Sponsoren, Helfern und freiwilligen Unterstützern sowie den örtlichen Vereinen für die langjährige Zusammenarbeit. Mein großer Wunsch für die Zukunft: Auch weiterhin gemeinsame Ziele mit Freude und Motivation zu verwirklichen, und damit der Verein auch in den kommenden zehn Jahren sein 50-jähriges Bestehen feiern kann.

40 LJET DJELOVANJA ZA LONGITOLJ – DRUŠTVO ZA POLIPŠAVANJE SELASVEČUJE VELIKI JUBILEJ

Longitolj - 18.07. 2026 svečevalo je društvo za polipšavanje sela -40. obljetnicu postojanja – s feštom ku je oko 300 gostov iz okolice pohodilo. Predsjednik Stefan Bancsich je u svojem govoru istaknuo djelo društva. Jedino društvo u Longitolju je jako važno za selo, ko ne nek sadi kitice nego se i kulturelno, karitativno i gradjevinsko bavi. Financijski on čas slabo postavljeno se je 1986 ljeta počelo skromno djelovanje i je u toku od 40 ljet postavilo infrastrukturu u selu, kod naprimjer park, društveni škadanj, trotoar. Velika želja, i ako je s naraštajem sve teže, bi bila moja pršonska želja, da bi za 10 ljet opet mogli svečevat – i to našu 50. obljetnicu postojanja! Angažirano selo je i plodno selo.

14. BEACHVOLLEYBALL-MASTERS IN NEBERSDORF



© Jugend Nebersdorf/Mladina Šuševu

Am Samstag, den 18.07.2026, veranstaltete die Jugend Nebersdorf bereits zum 14. Mal ihr traditionelles Beachvolleyball-Masters. Insgesamt 16 Mannschaften mit jeweils vier Spielerinnen und Spielern folgten der Einladung und sorgten auf dem Sportplatz für spannende Begegnungen, sehenswerte Ballwechsel und beste Unterhaltung.

Am Ende eines sportlich intensiven Turniertages setzte sich das Team „Rund und Charmant“ durch und sicherte sich den Turniersieg. Abseits des Spielfeldes wurde ein Sieger ermittelt: Die beliebte Spritzerwertung gewann die „Burschenschaft Strebersdorf“.

Neben dem sportlichen Bewerb erwartete die zahlreichen Gäste aus Nah und Fern auch in diesem Jahr ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm. Die Beachbar mit verschiedenen Cocktail-kreationen, eine gemütliche Beachlounge sowie Spritzer- und Schirmbar sorgten für echtes Urlaubsgefühl.

Die große Zahl an Mannschaften und Gästen zeigte einmal mehr, welchen Stellenwert unser Beachvolleyball-Masters mittlerweile weit über die Gemeindegrenzen hinaus besitzt. Deshalb dürfen wir weiterhin mit Stolz behaupten, das größte Volleyballturnier des Bezirks - und vielleicht darüber hinaus - zu veranstalten.

Ein herzliches Dankeschön gilt allen Mannschaften, Besucher-innen und Besuchern, und Unterstützern. Ohne ihren tatkräftigen Einsatz wäre eine Veranstaltung dieser Größenordnung nicht möglich. Wir freuen uns schon jetzt auf das 15. Beachvolleyball-Masters am 24. Juli 2027!

14. BEACHVOLLEYBALL-MASTERS U ŠUŠEVU

U subotu, 18.07.2026., je Mladina Šuševu jur po 14. put priredila svoj tradicionalni Beachvolleyball-Masters. Imali smo ukupno 16 timov, svaki s četirimi igračicama i igrača.

Ljetnošni turnir je dobio tim „Rund und Charmant“. I izvan igrališća se je odlučilo jedno naticanje: pri špricer-naticanju je prvo mjesto, kao i zadnje ljeto dobila „Burschenschaft Strebersdorf“.

Uz športsko naticanje je brojne goste iz bliže i dalje okolice i ovo ljeto čekao šarolik program. Beachbar s različitim koktelima, ugodna beachlounge, kot i špricer-bar i bar pod suncobrani, stvorili su pravi osjećaj odmora. Naravno, bilo je najbolje skrbnjeno i za jilo i pilo.

Velik broj timov i gostov još jednoč dokazuje, kako obljubljen je naš Beachvolleyball-Masters prik općinskih granic. Zato smo i nadalje gizdavi, da priredimo najveći turnir odbojke u kotaru, a morebit i izvan kotara. Jur sada se veselimo 15. Beachvolleyball-Mastersu, ki će se održati 24. julija 2027!

FITNESS CLUB BORIŠTOF – AKTIV DURCH DEN SOMMER

Auch über den Sommer war der Fitness Club Borištof fleißig unterwegs. Auch heuer wurde wieder das beliebte Projekt „Bewegt im Park“ angeboten. Der Verein war dabei an drei Standorten aktiv: mittwochs in Lutzmannsburg, donnerstags in Neckenmarkt und samstags in

Kleinwarasdorf. Besonders groß war die Beteiligung in Kleinwarasdorf. Der Teilnehmerrekord aus dem Vorjahr konnte erneut erreicht

werden: 34 Personen nahmen an einer einzigen Trainingseinheit teil. Ein schönes Zeichen für die große Begeisterung und das Interesse an gemeinsamer Bewegung.

Ein besonderes Highlight war außerdem der erste gemeinsame Ausflug des Fitness Clubs. Gemeinsam ging es in den Seilgarten Lutzmannsburg, wo ein actionreicher Vormittag mit viel Spaß und Bewegung auf dem Programm stand. Anschließend wurde bei einem gemütlichen gemeinsamen Grillen zusammengesessen, gegessen und geplaudert. Ein rundum gelungener Tag, der nicht nur Bewegung, sondern vor allem auch die Gemeinschaft im Verein in den Mittelpunkt stellte.



© Fitness Club Borištuf

FITNESS CLUB BORISHTOF – AKTIVNO KROZ LJETO

I prik ljeta je Fitness Club Borištuf bio jako aktivan, jer i ovo ljeto smo opet nudili projekt „Gibanje u parku“. Vježbanje se je održavalo na tri mjesti!

Posebno nas je veselilo, da je u Malom Borištovu opet bilo jako puno ljudi. Rekord lajnskoga ljeta je opet postignut: 34 ljudi su sudjelovali na jedinom treningu. To pokazuje, kako je veliko zanimanje za gibanje i šport. Jedan poseban događaj ovo ljeto bio je i prvi izlet Fitness Cluba. Zajedno smo išli u adrenalinski park („Seilgarten“) u Lučmanu, kade smo imali aktivno i zabavno dopodne. Potom smo skupno grilali, jili i se razgovarali i družili. Bio je to jako lip dan, u kom je bilo puno gibanja, zabave i druženja

AUSFLUG DES TAGESSENIORENZENTRUMS ZUR SPORTPFERDEZUCHT TILLHOF

Großwarasdorf/Unterpetersdorf - Einen abwechslungsreichen und gemütlichen Tag verbrachten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Tagesseniorenzentrums Großwarasdorf gemeinsam mit ihrem Betreuer Nam und den freiwilligen Helferinnen und Helfern am Donnerstag, dem 16. Juli 2026. Ziel des Ausfluges war der Betrieb der Sportpferdezucht von Marica und Herbert Tillhof in Unterpetersdorf. Die gelungene Exkursion stellte eine willkommene Abwechslung zum Alltag dar und wurde von allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern sehr geschätzt.

Doch nicht nur bei Ausflügen wird im Tagesseniorenzentrum für Lebensqualität gesorgt. Die betreuten Tage bieten ein abwechslungsreiches Programm mit Bewegung und Aktivitäten zur Erhaltung der körperlichen Fitness,

gemeinschaftlichen Mahlzeiten sowie Möglichkeiten zur Entspannung – unter anderem in den beliebten Massagesesseln. Das Tagesseniorenzentrum trägt damit wesentlich dazu bei, soziale Kontakte zu fördern und den Alltag älterer Menschen aktiv und angenehm zu gestalten.



© Tagesseniorenzentrum

IZLET DNEVNOGA CENTRA ZA SENIORE U KONJOGOJSTVO TILLHOF

Veliki Borištof/Dolnji Petarštof – Jedan promisljiv i ugodan dan su prebavili diozimatelljice i diozimatelji dnevnog centra za seniore Veliki Borištof skupa sa svojim peljačem Namom i dobrovoljnim pomagačicama i pomagači u četvrtak, 16. julya 2026. Cilj izleta je bilo konjogojstvo športskih konjev Marice i Herberta Tillhofa u Dolnjem Petarštofu. Uspješna

ekskurzija bila je dobrodošla promjena u svakidašnjici i sve diozimatelljice i diozimatelji su ju jako cijenili. Ali ne samo pri izletu se u dnevnom centru za seniore skrbi za kvalitetu života. Nudja se raznolik program s kretanjem i aktivnosti za održavanje kondicije, zajednički objedi i mogućnosti za počivak – med njimi i popularni masažni fotelji. Tako dnevni centar za seniore bitno pridonaša tomu, da se podupiraju socijalni kontakti i da se svakidašnjica starijih ljudi aktivno i ugodno oblikuje.

EIN EREIGNISREICHER KULTURSOMMER IN NEBERSDORF

Die Kulturinitiative Circusglück blickt auf eine vielseitige zweite Saison in Nebersdorf zurück. Bereits im Mai und Juni besuchten Schulklassen und Kindergartengruppen im Rahmen von „Kultur in Bewegung“ den Circusplatz. Bei kreativen Projekttagen und -wochen konnten die Kinder Zirkus, Theater, Pantomime und Bewegung selbst ausprobieren.

Am 27. und 28. Juni brachte das 2. *Afrikafest* Musik, Tanz, Akrobatik, Trommelworkshops, Kunsthandwerk und afrikanische Kulinarik nach Nebersdorf. Künstler:innen aus verschiedenen afrikanischen Ländern und zahlreiche Mitwirkende schufen ein buntes Fest der Begegnung für die ganze Familie. Danach folgten acht schöne, bewegte und trotz der großen Hitze fröhliche Sommerwochen für Kinder und Jugendliche. Im Zirkuszelt wurde geübt, geprobt, gelacht und geschwitzt. Jeden Freitag präsentierten die jungen Artist:innen, Schauspieler:innen und Pantomim:innen bei einer öffentlichen Abschlussvorstellung, was sie gemeinsam erarbeitet hatten.

Ein besonderer Höhepunkt war die Woche „*Ferije u cirkusu*“, die in Kooperation mit der Gemeinde Großwarasdorf veranstaltet wurde. Kinder aus der Gemeinde konnten eine Woche lang in die Welt des Zirkus, des Theaters und der Pantomime eintauchen. Burgenlandkroatisch und Deutsch

wurden dabei ganz selbstverständlich in der Freizeit und im gemeinsamen künstlerischen Prozess verwendet.

Den Abschluss des Kultursommers bildete am 5. September die erste Ausgabe von *KULITHEA – Festival für Kultur, Literatur & Theater*. Künstler:innen aus etablierten Theaterhäusern und der freien Szene bespielten das Zirkuszelt, die Caravan-Bühne und die Festivalwiese. Von Schattentheater und szenischer Lesung über Literatur, Live-Musik und Improvisation bis zum Musicalabend reichte das Programm dieses besonderen Festivals zum Zuschauen, Entdecken und Mitmachen für alle Generationen.

Während die Saison am Circusplatz langsam zu Ende geht, laufen bereits die Vorbereitungen für unser mobiles Theaterformat und für die nächste Saison.



© ORF / Hrvati – v.l.n.r.: Lina Lottes, Barbara Rosenberger, Mia Kornfeind, Olivia Stöger, Theresa Karall, Vincent Heckenast, Laurenz Karall

DIE VOLKSSCHULE GROSSWARASDORF ERHÄLT DAS

BUNDESLESEGÜTESIEGEL

Mit großer Freude darf unsere Schule verkünden, dass wir mit dem bundesweiten Lesegütesiegel ausgezeichnet wurden. Diese Auszeichnung wurde im Burgenland nur zweimal vergeben und würdigt unser stetiges Engagement zur Förderung der Lesekompetenz und Lesefreude unserer Schülerinnen und Schüler. In den vergangenen Jahren wurde am Schulstandort intensiv an einem vielfältigen Lesekonzept gearbeitet. Dabei stehen individuelle Förderung, regelmäßige Rituale und die Steigerung der Lesefreude im Mittelpunkt. Lesen wird bei uns als zentrale Grundlage für Bildung und lebenslanges Lernen verstanden.

Ein besonderer Schwerpunkt liegt, an unserer zweisprachigen Schule, natürlich auf dem zweisprachigen Lesen und auf der bewussten Förderung der Mehrsprachigkeit. Durch den Einsatz ein- und zweisprachiger Bilderbücher und Texte werden alle Sprachen aktiv in den Unterricht integriert und als wertvolle Ressource genutzt. So erleben die Kinder die Vielfalt ihrer Sprache und entwickeln Freude am Lesen in allen Unterrichtsgegenständen.

Ergänzend dazu kommen moderne, digitale Lernangebote zum Einsatz, die den Unterricht

bereichern und zusätzliche Zugänge schaffen. Gleichzeitig bleibt das analoge Lesen ein wichtiger, zentraler Bestandteil unseres Schulalltags, denn das gemeinsam Lesen von Büchern, das Vorlesen und das bewusste Eintauchen in Geschichten haben bei uns einen hohen Stellenwert. Diese positive, gelebte Lesekultur zeigt sich somit im gesamten Schulalltag, im Unterricht, in Projekten und in der Zusammenarbeit des gesamten Teams. Das bundesweite Lesegütesiegel ist für uns Bestätigung und Motivation zugleich. Wir werden diesen Weg weitergehen und die Freude und Motivation am Lesen auch in Zukunft aktiv fördern.

OSNOVNA ŠKOLA VELIKI BORIŠTOF: ODLIKOVANA SAVEZNIM KVALITETNIM ZNAKOM ČITANJA

Osnovna škola Veliki Borištof
odlikovana je 18. junija 2026. od

ministra Christopha Wiederkehra
Saveznim kvalitetnim znakom
čitanja:

Ovo odlikovanje dodijeno je
ljetos u Gradišću samo dva puta i
kaže veliki angažman našega
školskoga tima za podupiranje
kompetencije čitanja, kot i
podupiranje veselja pri čitanju.

U prošli ljeti je učiteljski tim naime
u intenzivnom djelovanju razvio
mnogovrstan koncept čitanja. U
središću toga koncepta su stali
individualno podupiranje školaric
i školarov, redoviti rituali čitanja,
kot i podupiranje veselja na
čitanju.

Pri tom ima u našoj dvojezičnoj
školi pravoda dvojezično čitanje
centralnu važnost.

Upotrijebivši hrvatskih i
dvojezičnih knjig i tekstov
podupiramo naime dvo- ili
većjezičnost. Ponuda na polju
digitalne učnje nadopunjava
podučavanje. Ali skupno čitanje,
čitanje naglas, kot i uronjenje u



© VS Großwarasdorf

priče i nadalje stoju na prvom mjestu.

Ov Savezni kvalitetni znak čitanja potvrđuje našu visoku kulturu čitanja u cijeloj našoj školskoj

svakodnevnicu, ter nas motivira i nadalje aktivno podupirati dičje veselje na čitanju!

AKTUELLES AUS DER ZWEISPRACHIGEN MITTELSCHULE AKTUALNO IZ DVOJEZIČNE SRIDNJE ŠKOLE

ZWEITÄGIGE WIENEXKURSION

Bei einer zweitägigen Wienexkursion besuchten die Schülerinnen und Schüler der vierten Klasse Mitte Juni mehrere Museen, Institutionen und Veranstaltungen.

Neben dem Besuch von Ausstellungen in der Albertina und im Belvedere sowie des Musicals „Phantom der Oper“, waren die Teilnahme einer Plenarsitzung im Parlament und die Führung durch die UNO-City eine besondere Erfahrung.

Prvi dan se je počeo kulturnim programom peljanjem kroz izložbu „Od Moneta do Picassa“ u Albertini. Zatim smo prošli u Cesarsku kriptu kade je pokopano 150 članov habsburgovske obitelji. Otpodne smo pohodili parlamenat kade smo pratili sjednicu Nacionalnoga vijeća s posebnim zanimanjem. Završetak ovoga dana je bio mjuzikl „Fantom opere“.



© ZMS Großwarasdorf

DVODNEVNA ESKURZIJA U BEČ

Prvi dan se je počeo kulturnim programom peljanjem kroz izložbu „Od Moneta do Picassa“ u Albertini. Zatim smo prošli u Cesarsku kriptu kade je pokopano 150

članov habsburgovske obitelji. Otpodne smo pohodili parlamenat kade smo pratili sjednicu Nacionalnoga vijeća s posebnim zanimanjem. Završetak ovoga dana je bio mjuzikl „Fantom opere“.

Drugi dan je počeo peljanjem u UNO-Cityu. Onde su školarice i školari doznali kako funkcionira globalna suradnja i kakovu ulogu ima Beč kao jedno od glavnih sidišć Ujedinjenih narodov. Zatim smo išli u Belvedere, kade je bila slika Gustava Klimta „Poljubac“ apsolutni vrhunac. Završila je ekskurzija izložbom "Dijalog u škurini", kade su mogli školarice i školari iskusiti svakidašnjicu slipih, ča je kod svih ostavilo dibok utisak.

ERASMUS+ PROJEKTTREFFEN IN BERLIN

Die Schülerinnen und Schüler der dritten Klassen der Zweisprachigen Mittelschule Großwarasdorf besuchten im Rahmen eines Projekttreffens von Erasmus+ die KLAX-Schule in Berlin.

Die Schülerinnen und Schüler beider Schulen arbeiteten vom 21. bis 26.06.2026 gemeinsam am Thema „Demokratie und Vielfalt“. Während ihres Aufenthaltes lernten sie auch wichtige politische und historische Orte, wie den Reichstag und die Berliner Mauer, kennen.



© ZMS Großwarasdorf

PROJEKTNII SASTANAK U BERLINU

U djelaonica i razgovori su se bavili demokracijom i kulturnom raznovrsnošćom. Pritom se je ispostavilo kako važno je poštovanje, tolerancija i suodlučivanje za zajednički život.

Pri projektnom sastanku su školarice i školarci načinili nova zanimljiva iskustva i su sklopili nova prijateljstva.

GEMEINSAME FORTBILDUNG ALLER ZWEISPRACHIGEN LEHRERINNEN UND LEHRER

Am Montag, den 15. Juni absolvierten 27 zweisprachige Lehrerinnen und Lehrer aus dem Bezirk Oberpullendorf eine gemeinsame Fortbildung zur burgenländischkroatischen Grammatik an der ZMS Großwarasdorf. Unter



© ZMS Großwarasdorf

der Leitung von Prof. Mag.a Dr. Zorka Kinda-Berlakovich vertieften die Pädagoginnen und Pädagogen ihr Wissen und diskutierten über spezielle grammatikalische Fragestellungen.

SKUPNA NAOBRAZBA DVOJEZIČNIH UČITELJIC I UČITELJEV

Dvojezične učiteljice i učitelji iz osnovnih škol Veliki Borištof, Filež, Mjenovo, Frakanava-Dolnja Pulja, Kalištrof, Bajngrob i iz Dvojezične sridnje škole Veliki Borištof djelaju zajedno na razvoju škole i podučavanja. Za jačenje jezika su si nakanili da ćedu jednoč u ljetu organizirati skupni tečaj na hrvatskom jeziku.

HOCHZEITEN VJENČANJA

GEBURTEN PORODI

WIR TRAUERN UM UMRLI SU

GROSSWARASDORF VELIKI BORIŠTOF

20.02.2026 Goldene Hochzeit / zlato veselje Aloisia & Johann Vlasich 07.02.2026 Anna Zvonarich & Robin Vorauer 27.06.2026 Sabine Hedl & Florian Pauer 31.07.2026 Jennifer Moth & Kevin Lefcu 20.08.2026 Goldene Hochzeit/ zlato veselje Maria & Anton Bubits 27.08.2026 Goldene Hochzeit/ zlato veselje Martha & Franz Karall		03.02.2026: Emma Perusits 25.02.2026: Stefan Vlasich 28.02.2026: Agnes Kössner 02.03.2026: Martina Karall 31.05.2026: Katharina Linzer 31.07.2026: Emmerich Berlakovich 31.07.2026: Dušenka Müller 08.08.2026: Josef Zvonarich

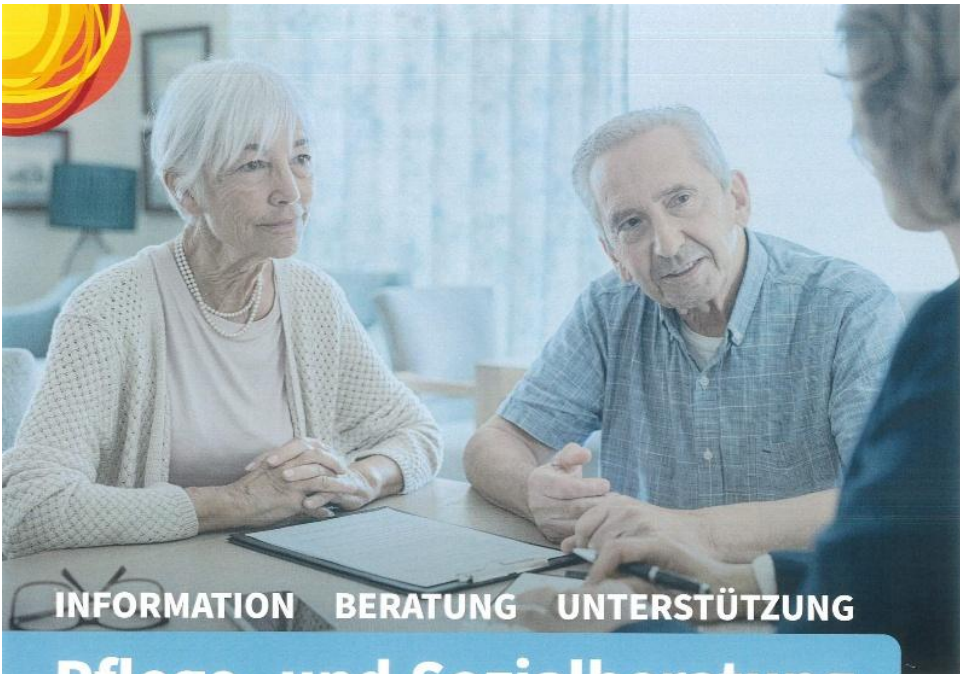
KLEINWARASDORF MALI BORIŠTOF

12.06.2026 Marlene Gludovacz & Thomas Kruder 18.08.2026 Eiserne Hochzeit / željezno veselje Maria & Erich Bezovich 24.09.2026 Diamantene Hochzeit / dijamantno veselje Agnes & Johann Sosztarich	16.01.2026: Livia Varga 14.03.2026: Flora Fischer	27.01.2026: Martina Hoffmann 01.02.2026: Juliana Nikl 05.03.2026: Ernestina Posch 06.03.2026: Katharina Busits 15.03.2026: Rudolf Gludovacz 22.06.2026: Justina Karall

NEBERSDORF ŠUŠEVO

05.01.2026 Diamantene Hochzeit / dijamantno veselje Marianna & Felix Jordanich		09.02.2026: Juliana Domnanich 07.04.2026: Gabriela Domnanich 11.04.2026: Theresia Kuzmits 19.08.2026: Rudolf Domnanich
--	--	---

09.07.2026 Goldene Hochzeit / zlato veselje Otilie & Franz Karall		
LANGENTAL LONGITOLJ		
25.06.2026 Goldene Hochzeit / zlato veselje Maria & Leopold Gollubich		23.04.2026: Anna Berlakovich 04.07.2026: Erika Horvath



INFORMATION BERATUNG UNTERSTÜTZUNG

Pflege- und Sozialberatung

Die Pflege- und Sozialberater:innen beraten Sie gerne zum Thema Pflege und Betreuung!
Vereinbaren Sie telefonisch einen Termin für ein kostenloses und individuelles Beratungsgespräch in den Beratungsstellen oder bei Ihnen zu Hause.

Pflegeberatungstelefon: 05 09 44 1111
Mo bis Do: 8 – 15 Uhr, Fr: 8 – 12 Uhr

GUTE BETREUUNG HAT ZEIT FÜR SIE!



ZUGANGSCODE:
clara-bgld



soziale dienste

burgenland

KONTAKTE KONTAKTI

GEMEINDEAMT

7304 Großwarasdorf, Obere Hauptstraße 18
✉ post@grosswarasdorf.bgld.gv.at
🌐 grosswarasdorf.at

Öffnungszeiten

Mo - Do: 07:30 – 12:00 Uhr & 13:00 bis 16:30 Uhr

Fr: 07:30 – 13:00 Uhr

Parteienverkehr: Mo - Fr: 08:00 – 12:00 Uhr

☎ 02614/ 2227

Amtsleitung

Michael Karall DW 13

Bürgerservice

Andrea Bantsich DW 10

Silvia Todt, BA DW 14

Standesamt

Sabrina Opposich DW 11

Buchhaltung

Ingrid Maurer DW 12

BÜRGERMEISTERSPRECHSTUNDE

Dienstag von 14:00 – 16:00 Uhr & Freitag von
16:00 – 18:00 Uhr nur nach telefonischer Vereinbarung

BÜRGERMEISTER Mag. (FH) Martin Karall

☎ 0664/ 22 03 307

✉ martin.karall@grosswarasdorf.bgld.gv.at

ORTSVORSTEHER

Großwarasdorf

Daniela Kulovits-Linzer – 0650/ 200 16 03

Kleinwarasdorf:

Alfred Vukovich, MSc – 0664/ 164 76 60

Langental:

BGM. Mag. (FH) Martin Karall - 0664/ 22 03 307

ÄRZTE

**Arzt für Allgemeinmedizin und Facharzt für
Dermatologie Dr. Wolfgang Fuchs, MSc**

7304 Großwarasdorf, Schulstraße 3b

☎ 02614/ 20266

Facharzt für Zahnheilkunde Dr. Petar Nadj

7304 Großwarasdorf Unterort 1/ Top 7

☎ 02614/ 27 424

OPĆINSKI URED

7304 Veliki Borištof, Gorinski kraj 18
✉ post@grosswarasdorf.bgld.gv.at
🌐 grosswarasdorf.at

Djelatno vrimе

Pan – čet: 07:30 – 12:00 uri & 13:00 bis 16:30 uri

Pet: 07:30 – 13:00 uri

Stranački promet: Pan – Pet: 08:00 – 12.00 uri

☎ 02614/ 2227

Peljač ureda

Michael Karall DW 13

Služba za stanovnike

Andrea Bantsich DW 10

Silvija Todt, BA DW 14

Matični ured

Sabrina Opposich DW 11

Knjigovodstvo

Ingrid Maurer DW 12

NAČELNIKA URE PRIMANJA

Utorak od 14:00 – 18:00 uri i petak od 16:00 – 18 uri
samo po telefonskom dogovoru

NAČELNIK Mag. (FH) Martin Karall

☎ 0664/ 22 03 307

✉ martin.karall@grosswarasdorf.bgld.gv.at

SELSKI PREDSTOJNIKI

Veliki Borištof

Daniela Kulovits-Linzer – 0650/ 200 16 03

Mali Borištof

Alfred Vukovich, MSc – 0664/ 164 76 60

Longitolj

BGM. Mag. (FH) Martin Karall - 0664/ 22 03 307

VRAČITELJI

**doktor za opću medicinu i dermatolog Dr. Wolfgang
Fuchs, MSc**

7304 Veliki Borištof, Školska cesta 3b

☎ 02614/ 20266

zubar Dr. Petar Nadj

7304 Veliki Borištof, Dolinski kraj 1

☎ 02614/ 27 424

Telefonische Gesundheitsberatung - 1450

Egal welche Beschwerden, ob Kinder oder Erwachsene. Rufen Sie 1450 und holen Sie sich rund um die Uhr kostenlos eine telefonische Gesundheitsberatung von qualifiziertem Fachpersonal. Nähere Infos auch unter www.1450.at

NOTDIENSTE

Ärztenotruf 141

Samstag, Sonntag, Feiertag: 08:00-16:00 Uhr
Mo-Fr, wenn kein Feiertag: 17:00 bis 22:00 Uhr

Zahnarztnotdienst – 050511 7070

Sonntags sowie an Feiertagen

Heimtiernotdienst – 141 (Auskunft über den diensthabenden Tierarzt)

Samstag: 12:00 – 22:00 Uhr

Sonntag, Feiertag: 08:00 – 12:00 & 16:00 bis 22:00 Uhr

ALSTOFFSAMMELZENTREN IN DEN ORTSTEILEN

Öffnungszeiten

Jeden Dienstag von 07:30 – 08:30 Uhr sowie jeden ersten Samstag im Monat von 08:00 – 10:00 Uhr

BILDUNGSEINRICHTUNGEN

Zweisprachiger alterserweiterter Kindergarten der Gemeinde Großwarasdorf

7304 Kleinwarasdorf, Kleinwarasdorfer Hauptstraße 65

☎ 02614/ 2949

✉ kiga@grosswarasdorf.at

Schulzentrum Großwarasdorf

Schulstraße 3, 7304 Großwarasdorf

Volksschule

☎ 02614/ 2200

✉ vs.grosswarasdorf@bildungsserver.com

Zweisprachige Mittelschule Großwarasdorf

☎ 02614/ 7009

✉ nms.grosswarasdorf@bildungsserver.com

Hort Großwarasdorf

☎ 0664/ 88 36 37 00

✉ hort@grosswarasdorf.at

Telefonische Gesundheitsberatung - 1450

Bez obzira na poteškoće, jeli ide za dicu ili odrasle. Nazovite 1450 i dostati ćete besplatno telefonsko zdravstveno savjetovanje od kvalificiranih ljudi. Vidite bliže na www.1450.at.

SLUŽBA PRIPRAVNOSTI

Služba pripravnosti vječiteljev 141

Subota, nedilja, svetak: 08:00-16:00 uri

Pan-pet, ako nij svetak: 17:00 bis 22:00 uri

Služba pripravnosti zubarov – 050511 7070

Nedilja i svetak

Služba pripravnosti za domaće živine – 141

Subota: 12:00 – 22:00 Uhr

Nedilja, svetak: 08:00 – 12:00 & 16:00 do 22:00 uri

CENTRALNA POBIRALIŠĆA OTPADNIH MATERIJALOV U POJEDINI SELI

Djelatno vrime

Svaki utorak od 07:30 – 08:30 uri i svaku prvu subotu u misecu od 08:00 – 10:00 uri

INSTITUCIJE ZA ŠKOLOVANJE

Dvojezična dobno produžena čuvarnica općine Veliki Borištof

7304 Mali Borištof, Maliborištofska glavna cesta 65

☎ 02614/ 2949

✉ kiga@grosswarasdorf.at

Školski centar Veliki Borištof

Školska cesta 3, 7304 Veliki Borištof

Osnovna škola Veliki Borištof

☎ 02614/ 2200

✉ vs.grosswarasdorf@bildungsserver.com

Dvojezična sridnja škola

☎ 02614/ 7009

✉ nms.grosswarasdorf@bildungsserver.com

Obdanišće Veliki Borištof

☎ 0664/ 88 36 37 00

✉ hort@grosswarasdorf.at

Impressum/Impressum:

Djelatna zajednica hrvatskih komunalnih političarova u Gradišću

7361 Kroatich Geresdorf, Bankgasse 12,

tel. 02615/81230, faks 02615/81230-4

Für den Inhalt verantwortlich: BGM Mag. (FH) Martin Karall

Gefördert aus Mitteln des Bundeskanzleramtes – Podupirano iz sredstava saveznoga kancelarstva tiskara

Druck: Werbegrafikdesign Ing. Karl Degendorfer, Neubaugasse 6, 7331 Weppersdorf

Tel.: 0664/3251953 Mail: karl.degendorfer@gmail.com, www.kadeg.net





VERANSTALTUNGSKALENDER

KADA? KAMO?



02.10.2026	Jazz & Vino Jazz & Vino	
03.10.2026	Sturm und Klang – Verschönungsverein Nebersdorf Šturm i glas - Društvo za polipšavanje sela Šuševo	
03.10.2026	Gutes von Daheim - Großwarasdorfer Bauernmarkt Dobro i domaće - Velikoborištovski seljački sajam	
25.10.2026	Kroatischer Kirtag in Großwarasdorf - KUGA Hrvatski kiritof u Velikom Borištovu - KUGA	
31.10.2026	Kinderhalloween „Spuk im Park“ in Kleinwarasdorf Halloween za dicu „Strah u parku“ u Malom Borištovu	
06.11.2026	Jazz & Vino Jazz & Vino	
07.11.2026	Kirtag – Jugend Nebersdorf Kiritof - Mladina Šuševo	
13.11.2026	50 Jahre Volksgruppengesetz 50 ljet Zakon o narodni grupa - Obračun	
14.11.2026	Krowodnrock-Konzert Krowodnrock-koncert	
20.11.2026 11.12.2026	Punschstand - Nah & Frisch Nebersdorf Punč - Nah & Frisch Šuševo	
27.-28.11.2026 04.-05.12.2026 11.-12.12.2026 18.-19.12.2026	Adventwochen – SKC Kleinwarasdorf Adventski tajedni – SKC Mali Borištof	
28.11.2026 05.12.2026 12.12.2026 19.12.2026	Punschstand – Verschönerungsverein Langental Punč - Društvo za polipšavanje sela Longitolj	
28.11.2026 05.12.2026 12.12.2026 19.12.2026	Adventfenster – Verschönerungsverein Großwarasdorf Advenski oblok - Društvo za polipšavanje sela Veliki Borištof	
29.11.2026	Weihnachten im Park - Verschönungsverein Nebersdorf Božić u parku - Društvo za polipšavanje sela Šuševo	
05.12.2026	Punschstand – Jugend Nebersdorf Punč - Mladina Šuševo	
06.12.2026 08.12.2026 11.12.2026	Weihnachtsmusical „Mrzim Božić“ Božićni mjuzikl „Mrzim Božić“	
24.12.2026	Glühweinstand nach Mette – Barani Großwarasdorf Punč po polnoćici - Barani Mladina Veliki Borištof	
26.12.2026	Neujahrssingen – Barani Großwarasdorf Novoljetno jačenje - Barani Mladina Veliki Borištof	
30.12.2026	Vorsilvester – SKC Kleinwarasdorf Pred Silvestar - SKC Mali Borištof	